

**Problem 2 (20 points).** Here are some word combinations in Yurok and their English translations in arbitrary order:

- |                                       |                                |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| 1. <b>muencherh rohkuen</b>           | A. <i>brown dog</i>            |
| 2. <b>perkeryerh holeehl 'wernerh</b> | B. <i>black shoe</i>           |
| 3. <b>muencherh nerhperry</b>         | C. <i>black bear</i>           |
| 4. <b>s'erkter'ery ch'eeshah</b>      | D. <i>white berry</i>          |
| 5. <b>muenchar' pyaap'</b>            | E. <i>brown shoe</i>           |
| 6. <b>pekoyar' tepoo</b>              | F. <i>white dog</i>            |
| 7. <b>luuehlson' nerhperry</b>        | G. <i>white ball</i>           |
| 8. <b>muenchey cheek'war</b>          | H. <i>white manzanita bush</i> |
| 9. <b>muenter'ery ch'eeshah</b>       | I. <i>white chair</i>          |
| 10. <b>ler'ergery cher'ery</b>        | J. <i>orange bear</i>          |
| 11. <b>'errwerhson' slekwoh</b>       | K. <i>red tree</i>             |
| 12. <b>muenter'ery puuek</b>          | L. <i>grass-green shirt</i>    |
| 13. <b>lo'ogey slekwoh</b>            | M. <i>red hazelnut</i>         |
| 14. <b>s'oktoy no'oy</b>              | N. <i>purple berry</i>         |
| 15. <b>'wer'errgerchson' cher'ery</b> | O. <i>black shirt</i>          |
| 16. <b>lo'ogey no'oy</b>              | P. <i>white deer</i>           |
| 17. <b>tegee'n nerhperry</b>          | Q. <i>blue ball</i>            |
| 18. <b>skoyon rohkuen</b>             | R. <i>yellow berry</i>         |

(a) Determine the correct correspondences.

(b) Determine the correct correspondences:

- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| 19. <b>muencherhl</b>    | S. <i>canary</i>      |
| 20. <b>'wer'errgerch</b> | T. <i>coffee bean</i> |
| 21. <b>luuehl</b>        | U. <i>blood</i>       |
| 22. <b>ler'ergerh</b>    | V. <i>milk</i>        |
| 23. <b>pekoyek</b>       | W. <i>alder tree</i>  |
| 24. <b>skoyon</b>        | X. <i>wild iris</i>   |
| 25. <b>tegee'n</b>       | Y. <i>sky</i>         |

(c) Translate into English:

- |                                    |                        |
|------------------------------------|------------------------|
| 26. <b>'errwerh</b>                | 30. <i>purple deer</i> |
| 27. <b>ler'ergerh rohkuen</b>      | 31. <i>white shoe</i>  |
| 28. <b>perkeryer'ery ch'eeshah</b> | 32. <i>yellow ball</i> |
| 29. <b>pyerrp't'ery ch'eeshah</b>  | 33. <i>black tree</i>  |

(!) No additional explanation besides the answers is required, nor will be marked.

⚠ Yurok belongs to the Algic family. It is spoken by 20–100 people in Northwestern California. **ch**, **hl**, **sh**, **y**, **'** are consonants. **ee**, **er**, **err**, **ue**, **uee** are vowels.

The bark from alder trees is sometimes used to make orange dye. Manzanita is a small tree or bush with reddish-brown bark found in Western North America. The wild iris is a light purple flower.

—Boris Iomdin, Samuel Ahmed